

Warmth from the Far East



40th 延年慶
SANDS CHINA MACAU
金沙中國

澳門樂團
Orquestra de Macau
Macao Orchestra



金沙中國呈獻：
Sands China Presents:

遠東暖光

Sands China Apresenta:

Sons cálidos do
Extremo Oriente

11/04/2023

20:00 (星期二 / Terça-feira / Tuesday)

澳門樂團 2022-23 音樂季

Temporada de Concertos de 2022-23 da Orquestra
de Macau

Macao Orchestra 2022-23 Concert Season

跨越未境

SALTO PARA O FUTURO

LEAP OVER TO THE FUTURE

演出時間連中場休息約 1 小時 30 分。

Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo.

Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval.

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿拍照、錄音或錄影。

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited.

請於整首樂曲完結後才鼓掌。

Por favor aplaudir apenas depois de todos os movimentos de uma peça ter terminado.

Hold your applause until all movements in a piece are completed.

請勿飲食。

Não comer nem beber.

No Eating or Drinking.

演奏期間請保持安靜。

Por favor, mantenha silêncio durante o espectáculo.

Please keep quiet during the performance.

星期二 / Terça-feira / Tuesday

11/04/2023 20:00

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau – Grande Auditório

Macao Cultural Centre Grand Auditorium

節目表

Programa

Programme

指揮 | Maestro | Conductor
莊東杰 Tung-Chieh Chuang

小提琴 | Violino | Violin
盧卡 · 霍利斯 Luka Faulisi

澳門樂團
Orquestra de Macau
Macao Orchestra

尼古拉 · 林姆斯基 - 高沙可夫 (1844-1908) :
《沙皇的新娘》序曲

卡米爾 · 聖桑 (1835-1921) :
B 小調第三小提琴協奏曲 作品 61

小提琴：盧卡 · 霍利斯

中場休息

耶安 · 西貝流士 (1865 - 1957) :
降 E 大調第五交響曲 作品 82

Nikolai Rimski-Korsakov (1844-1908):
Abertura da Noiva do Czar

Camille Saint-Saëns (1835-1921):
Concerto para Violino N.º 3 em Si menor, Op. 61

Violino: Luka Faulisi

Intervalo

Jean Sibelius (1865-1957):
Sinfonia N.º 5 em Mi bemol Maior, Op. 82

Nikolai Rimski-Korsakov (1844-1908):
Overture to *The Tsar's Bride*

Camille Saint-Saëns (1835-1921):
Violin Concerto No. 3 in B minor, Op. 61

Violin: Luka Faulisi

Interval

Jean Sibelius (1865-1957):
Symphony No. 5 in E-flat Major, Op. 82

曲目介紹

尼古拉·林姆斯基 - 高沙可夫： 《沙皇的新娘》序曲

林姆斯基 - 高沙可夫 (1844-1908) 是 19 世紀俄羅斯民族主義音樂的代表人物之一，他雖然主要以絢爛多姿的管弦樂作品享譽西方樂壇，如廣為人知的交響組曲《舍赫拉查達》、《西班牙隨想曲》等，但在其有生之年他將更多的創作精力投入歌劇領域，共寫有 15 部歌劇作品，廣泛展示了其豐富的樂隊寫作技藝和多元的人聲寫作風格。

四幕歌劇《沙皇的新娘》是他的第十部歌劇作品，改編自俄羅斯戲劇家列夫·梅 (Lev Mey) 的同名話劇，故事發生在 16 世紀中葉著名暴君伊凡四世（即“伊凡雷帝”）統治時期，以其第三任妻子瑪爾法在新婚不久後便離世的史實為藍本，講述了平民女子瑪爾法的愛情悲劇。1899 年首演於莫斯科「私人歌劇團」，該劇團由俄羅斯企業家薩瓦·馬蒙托夫 (Savva Mamontov) 出資建立於 1885 年。歌劇的序曲主要由兩個頗富俄羅斯風情的主題構成，第一主題局促不安、充滿動力，暗示著全劇的情感衝突及其最終導致的死亡結局；舒緩如歌的第二主題象徵著劇中主人公美好熾烈卻短暫易逝的愛情。

卡米爾·聖桑： B 小調第三小提琴協奏曲 作品 61

法國作曲家，鋼琴家和管風琴演奏家，卡米爾·聖桑出生於 1835 年，今天，我們記得他是一位復興法國古典音樂的主要貢獻者。在 19 世紀末期，一個未定形的音樂思潮和意圖，引發了許多法國作曲家想像力的發展，年輕的聖桑生長在巴黎，他光輝的天生才能，表現在鋼琴演奏和作曲上（他四歲時已開始作曲）可以與音樂上的標誌性神童莫扎特相比較。

聖桑的第三小提琴協奏曲，是為西班牙著名的小提琴家帕布羅·薩拉薩蒂而作，完成於 1880 年。第一樂章以它那詩歌般意境和優美的旋律而同樣受到音樂家與聽眾的讚賞。在隆隆的樂隊低音聲中，獨奏小提琴以最深沉的低音區奏著一個決斷的直接的旋律而進入樂曲；第二樂章是在較鬆散的西西里舞曲旋律氣氛中，獨奏小提琴與木管樂器進行著溫馨的對答，這樂章的結尾，獨奏小提琴提升到小提琴的最高音區。最後，第三樂章由獨奏小提琴以閃耀的，幾乎即興性的，不斷增長的線條開始，被樂隊的反應繼續向前推進，聖桑精湛技巧的寫作被如歌似的美麗旋律所打斷，要求小提琴家兼備炫目的技巧和甜美的聲音。

耶安·西貝流士： 降 E 大調第五交響曲 作品 82

西貝流士的創作廣泛涉獵多種體裁形式，但尤以器樂音樂創作成就最高，其中又以其七部交響曲最受景仰，他也因此成為 19 世紀末、20 世紀初最偉大的交響曲作曲家之一，同時，這些作品也記錄了他的藝術生命歷程。他的交響曲風格繼承了貝多芬以降交響傳統的精華，充分發揮浪漫主義音樂在描繪與敘事方面的優勢，並且吸收了北歐自然和文化的獨特氣韻，廣袤遼闊，雄渾深沉，令人想起芬蘭大地的湖泊與森林。

在 20 世紀的最初 20 年裡，西方音樂的格局正在發生影響深遠的劇烈變化：德彪西印象主義的朦朧詩意與斑斕色彩，勳伯格表現主義的無調性實驗，斯特拉文斯基原始主義的野性節奏——音樂的風潮趨勢似乎與西貝流士所繼承的音樂遺產及其藝術本性漸行漸遠。自《第四交響曲》(1911) 開始，西貝流士的音樂顯示出一種陰暗沉重的色調，他變得越發與世隔絕，他的音樂姿態也日益簡樸，音樂結構日益濃縮精煉。

《第五交響曲》即是在這樣的背景下寫就，最初完成於 1915 年，同年在作曲家 50 歲生日 (12 月 8 日) 那天首演。此後經過多次修改，如今通常上演的版本是 1919 年最後一次修訂過的版本，1919 年 11 月 24 日作曲家親自指揮赫爾辛基愛樂樂團舉行了這個版本的首演。

全曲由三個樂章組成。第一樂章有著不同尋常的形式結構，作曲家起初將之構思為兩個不同的樂章，最終使之融為一體，形成了該樂章內部速度、性格截然對比的多段體面貌，但總體而言，其結構佈局仍顯示出奏鳴曲式的特點。該樂章有兩個呈示部，但不同於古典協奏曲中的雙呈示部調性佈局，此處的第一呈示部發生了轉調，而第二呈示部回歸於主調。另外值得注意的是，管樂器在各個主題的呈現過程中發揮著顯著的主導作用，例如樂曲開頭是圓號和木管奏出的悠遠寧靜、富有田園氣息的主部主題，副部主題則由木管在弦樂組綿密音型的襯托下奏出。此樂章的結構複雜性的一個重要根源在於樂章中間部位，音樂進入一個新的、聽起來全然不同的境界——一首詼諧曲。但由於詼諧曲的主題實際上衍生自主部主題，而且該主題經歷了賦格式的對位性運作，使得這個詼諧曲部分也帶有了奏鳴曲式發展部的意義。

G 大調的第二樂章採用變奏曲式，由主題與五個變奏組成。主題呈靈巧跳躍的動機式進行，同時與悠長舒展的歌唱旋律形成問答。隨後音樂通過各種不同的手段從音高、節奏、配器等方面對主題進行變化加工，並且始終保持著不同樂器組之間在音響上的對比與互動。

第三樂章採用無展開部的奏鳴曲形式。弦樂組以震音方式奏出上下起伏、漂浮不定的主部主題。優美寬廣、色調溫暖的副部主題與之形成鮮明對比。在威嚴雄健的銅管鳴響將音樂推向最終的高潮後，全曲以極其獨創的方式收尾：由明確的休止分隔開的六個強奏和弦。

Notas ao Programa

Nikolai Rimski-Korsakov: Abertura da *Noiva do Czar*

Nikolai Rimsky-Korsakov (1844-1908) foi um dos representantes da música nacionalista russa no século XIX. Embora Rimsky-Korsakov ficasse mais conhecido no Ocidente pelas suas coloridas obras orquestrais, como as populares suítes sinfónicas *Xerazade* e *Capricho Espanhol*, durante a sua vida dedicou mais energia criativa à ópera, escrevendo um total de 15 óperas que mostram a sua rica e magistral competência na orquestração e em diversos estilos de escrita vocal.

A *Noiva do Czar*, em quatro actos, é a décima ópera de Rimsky-Korsakov, adaptada da peça homónima do dramaturgo russo Lev Mey. A história, que ocorre no reinado do notório tirano Ivan IV, o Terrível, em meados do século XVI, baseia-se no facto histórico da morte repentina da terceira esposa do czar, Marfa, logo após o casamento, retratando a tragédia amorosa da mulher do povo transformada em czarina. Estreou em Moscovo em 1899, na Ópera Privada de Inverno, uma companhia de teatro privada fundada e financiada pelo empresário russo Savva Mamontov em 1885. A abertura da ópera é composta por dois temas com um distinto trânsito russo. O primeiro tema é agitado, mas dinâmico, implicando o conflito emocional da ópera e a eventual tragédia. O segundo tema, calmante e cantabile, simboliza o amor da protagonista, belo, apaixonado, mas fugaz.

Camille Saint-Saëns: Concerto para Violino N.º 3 em Si menor, Op. 61

O francês Camille Saint-Saëns, compositor, pianista e organista, nascido em 1835, é recordado, hoje em dia, como sendo um dos principais responsáveis pelo renascimento da música clássica francesa, cuja evolução pouco clara do pensamento e propósito musical despertou a imaginação de muitos dos compositores franceses até finais do século XIX.

Tendo crescido em Paris, o jovem Saint-Saëns, dotado de um brilhante e inato talento para piano e composição (começou a compor aos 4 anos de idade) foi bastante admirado e de imediato comparado a Wolfgang Amadeus Mozart, o ícone prodígio da música.

O Concerto N.º 3 para Violino, de Saint-Saëns, composto para o virtuoso violinista espanhol Pablo de Sarasate, foi composto em 1880. O início do movimento, elogiado pela sua “atmosfera poética e extremamente melódica”, por músicos e melómanos, começa com um lento, crescente troar da orquestra antes da entrada do violinista com uma marcante e bem definida melodia nos registos mais graves e escuros do instrumento.

O segundo movimento, baseado vagamente numa canção siciliana, proporciona um diálogo íntimo entre o solista e os instrumentos de sopro de madeira da orquestra. No final deste introspectivo movimento testemunha-se o violinista elevando até à mais alta estratosfera o registo do violino.

Finalmente, o terceiro movimento inicia-se com um toque quase improvisado - cada floreado da linha melódica do violinista é incentivada cada vez mais pela resposta da orquestra. A escrita virtuosa de Saint-Saëns é interrompida por uma melodia bela e melódica, um tesouro íntimo no meio de todo o fascinante espetáculo de pirotecnia que é exigido ao violinista.

Jean Sibelius: Sinfonia N.º 5 em Mi bemol Maior, Op. 82

As composições do compositor finlandês Jean Sibelius (1865-1957) abrangem uma ampla gama de géneros, mas o seu êxito foi na música instrumental, sendo particularmente admirado pelas suas sete sinfonias, que o tornaram um dos maiores compositores sinfónicos na transição do século XIX para o século XX. As suas sinfonias herdaram a essência das tradições sinfónicas dos compositores a partir de Beethoven, dando plena expressão à força da música romântica na representação e na narração, ao mesmo tempo que registam o encanto único da natureza e cultura nórdicas, criando uma sensação de vastidão, força e profundez que evoca os lagos e florestas da Finlândia.

Nas duas primeiras décadas do século XX, a música ocidental passou por mudanças drásticas e de grande alcance: o ambiente nebuloso e poético com coloridos efeitos sonoros no impressionismo de Debussy, as experimentações de Arnold Schönberg com o seu expressionismo atonal, e o primitivismo desabrido de Stravinsky eram tendências que soavam completamente estranhas ao legado musical e natureza artística que Sibelius herdara. A partir da Sinfonia N.º 4 (1911), a música de Sibelius adopta um tom sombrio e pesado e, à medida que se isola do mundo, a sua postura musical torna-se cada vez mais austera, com uma estrutura mais compacta e refinada.

A Sinfonia N.º 5 foi escrita neste contexto, com a versão original concluída em 1915 e estreada em 8 de Dezembro do mesmo ano, por ocasião do 50º aniversário do compositor. Após várias revisões, a versão mais executada actualmente é a final, apresentada em 1919, e que estreou a 24 de Novembro de 1919, com o próprio compositor a reger a Orquestra Filarmónica de Helsínquia.

A Quinta sinfonia é composta por três movimentos, tendo o primeiro uma estrutura formal inusitada. O

compositor concebeu de início o primeiro movimento como sendo dois movimentos independentes, mas no final fundiu-os numa secção com várias passagens, cada qual contrastando no andamento e no carácter, embora mantendo, formalmente, as características de uma sonata. Este movimento apresenta duas exposições, embora diferentes do padrão de dupla exposição dos concertos clássicos. Aqui a transposição ocorre na primeira exposição, mas na segunda (exposição) regressa à nota dominante. De referir ainda que os instrumentos de sopro têm um papel de relevo na apresentação dos temas. Por exemplo, no início da peça, as trompas e sopros tocam o primeiro tema, idílico e tranquilo, ao passo que o segundo tema é interpretado pelos sopros de madeira, acompanhadas de intensos ostinatos das cordas. A complexidade estrutural deste movimento deve-se à sua parte intermédia, onde o scherzo soa a uma música totalmente nova e diferente. No entanto, como o seu tema é derivado do primeiro tema, e foi sujeito a um desenvolvimento contrapontístico no estilo de fuga, o scherzo parece, de algum modo, o desenvolvimento de uma sonata.

O segundo movimento em sol maior surge em forma de variação, consistindo num tema e cinco variações. O tema evolui de forma oscilante, criando ao mesmo tempo um diálogo com as melodias cantantes, persistentes e expansivas. A seguir, continuam as variações sobre o tema, através do tom, ritmo e orquestração, mantendo sempre um contraste acústico e interagindo com as diferentes secções instrumentais.

O terceiro movimento adopta a forma de sonata, sem desenvolvimento. As cordas tocam o primeiro tema da melodia em tremolo, que sobe e desce, à deriva – em contraste nítido com o segundo tema, elegante, expansivo e de tons quentes. Quando os metais levam a música ao clímax final, com o seu som vigoroso e majestoso, a peça termina no estilo original e inovador de Sibelius: com seis acordes poderosos, cada um separado por uma clara e curta pausa.

Programme Notes

Nikolai Rimski-Korsakov: Overture to *The Tsar's Bride*

Nikolai Rimsky-Korsakov (1844-1908) was one of the representatives of Russian nationalist music in the 19th century. Although Rimsky-Korsakov was most known in the West for his colorful orchestral works, such as the popular symphonic suites *Scheherazade* and *Capriccio Espagnol*, during his lifetime he devoted more creative energy to opera, writing a total of 15 operas that show his rich, masterful orchestration skills and diverse styles of vocal writing.

The four-act *The Tsar's Bride* is Rimsky-Korsakov's 10th opera, adapted from a homonymous play by Russian dramatist Lev Mey. The story, occurring in the reign of the notorious tyrant Ivan IV, also known as Ivan the Terrible, in the mid-16th century, is based on the historical fact of the tsar's third wife Marfa's sudden death shortly after the wedding, depicting the love tragedy of the commoner woman-turned tsarina. It premiered in Moscow in 1899 at the Winter Private Opera, a private theatre company founded and funded by Russian entrepreneur Savva Mamontov in 1885. The overture of the opera is composed of two themes with a distinct Russian flavor. The first theme is uneasy yet dynamic, implying the emotional conflict of the opera and the eventual demise. The second theme, soothing and cantabile, symbolizes the protagonist's beautiful, passionate but fleeting love.

Saint-Saëns: Violin Concerto No. 3 in B minor, Op. 61

French composer, pianist, and organist Camille Saint-Saëns, born in 1835, is remembered today as a major contributor to the renaissance of French classical music, an unspecified evolution of musical thought and intent that triggered the imagination of many French composers towards the end of the 19th century. Growing up in Paris, a young Saint-Saëns' innate brilliance and aptitude for the piano and composition (he started composing at age four)

was met with great regard, prompting endless comparisons to Wolfgang Amadeus Mozart, the iconic music prodigy.

Saint-Saëns' Violin Concerto No. 3, composed for the Spanish virtuoso violinist Pablo de Sarasate, was composed in 1880. The opening movement, praised for its "poetic atmosphere and compelling melodic richness" by musicians and non-musicians alike, begins with a low, rumbling growl in the orchestra before the violinist enters with an emphatic and directional melody on the instrument's deepest and darkest register. The second movement, based loosely on a Sicilian melody, provides an intimate dialogue between soloist and the woodwinds of the orchestra. The concluding moment of this introspective movement plays witness to the violinist rising up into the highest stratosphere of the violin range. Finally, the third movement begins with an almost improvisatory flare - each flourishing line by the solo violin is propelled further forward by the orchestral response. The virtuosity of Saint-Saëns' writing is interrupted by a beautiful, singing melody, an intimate treasure amidst all the dazzling pyrotechnics required of the violinist.

Jean Sibelius: Symphony No. 5 in E-flat Major, Op. 82

The compositions of Finnish composer Jean Sibelius (1865-1957) encompass a wide range of genres, but he made greatest achievement in instrumental music and was most admired for his seven symphonies, which made him one of the greatest symphonic composers at the turn of the 19th to the 20th century. In the meanwhile, these works also record his artistic footprint. Sibelius' symphonies inherit the essence of symphonic traditions passed down by composers starting from Beethoven, giving full play to romantic music's strength in depiction and narration while also absorbing the unique charm of Nordic nature

and culture, thus creating a feel of expanse, vigour and depth, evoking the lakes and forests across Finland.

In the first two decades of the 20th century, Western music was undergoing drastic, far-reaching changes: the hazy, poetic mood with colorful sound effects in Debussy's impressionism, the experiments by Arnold Schönberg in his atonal-expressionism, and Igor Stravinsky's wild primitivism – these trends seemed a world apart from the musical legacy Sibelius had inherited and from its artistic nature. Starting from the *Symphony No. 4* (1911), Sibelius' music displays a dark, heavy tone, and as he became more and more isolated from the world, his musical stance became increasingly austere with a more compact and refined structure.

The *Symphony No. 5* was written against this backdrop, with the original version completed in 1915 and premiered on December 8 in the same year, on the composer's 50th birthday. After several revisions, the most performed version today is the final one presented in 1919, which was premiered on November 24, 1919, with the composer himself conducting the Helsinki Philharmonic Orchestra.

The *Fifth* consists of three movements, and the first has an unusual formal structure. The composer originally conceived the first movement as two independent movements, but in the end fused them to become a multi-passage section, with each contrasting in tempo and character. Nonetheless, overall, formally it still displays the characteristics of a sonata. This movement still has two expositions, although different from the double-exposition pattern in classical concertos. Here transposition occurs in the first exposition, but the second one returns to the main key. It is also worth noting that the wind instruments play a leading role in the presentation of the themes. For example, at the beginning of the piece, the horns and woodwinds play the tranquil, idyllic first theme, while the second theme is inter-

preted by the woodwinds with the accompaniment of intense string ostinatos. The structural complexity of this movement owes to its middle part, where the music sounds like into a new, totally different realm – a scherzo. However, with its theme deriving from the first theme, which has undergone the fugue-style counterpoint development, the scherzo somehow feels like the development of a sonata.

The second movement in G major is in variation form, consisting of a theme and five variations. The theme evolves in the form of a swaying motif, while at the same time creating a dialogue with the lingering, expansive, singing melodies. Subsequently, by means of pitch, rhythm and orchestration, variations on the theme carry on, while always maintaining an acoustic contrast and interaction among the different sections of instruments.

The third movement adopts a sonata form without a development. The strings play the first theme in tremolo, rising and falling, adrift – in sharp contrast to the elegant, expansive, warm-toned second theme. When the brass instruments bring the music to the final climax with their majestic, vigorous sounds, the whole piece ends in Sibelius' original, innovative way: with six powerful chords, each separated by a clear-cut, short break.

TUNG-CHIEH CHUANG

莊東杰



12

“就如同其對韋伯《魔彈射手》序曲的詮釋，莊東杰的拉威爾《達芙尼與克羅伊》展現了對音樂氛圍的卓越把握，他的意蘊深遠指揮讓音樂幾乎觸手可及。”——德國《每日鏡報》

樂季伊始，莊東杰便成為德國波鴻交響樂團的新任音樂總監及魯爾安妮莉絲·布勞斯特音樂論壇(Anneliese Brost Musikforum Ruhr)的藝術總監。

這位炙手可熱的臺灣指揮家於 2015 年在哥本哈根舉辦的馬爾科國際青年指揮大賽中摘得桂冠，從此為其國際音樂事業奠定基礎。在此之前，莊東杰已在法蘭克福舉辦的索爾蒂指揮大賽、班貝格舉辦的古斯塔夫·馬勒指揮大賽和布加勒斯特青年指揮新銳大賽中獲得多個獎項。

作為客座指揮，莊東杰曾與世界多個著名樂團合作，如柏林德意志交響樂團、科隆西德廣播交響樂團、德國西南德廣播交響樂團、德累斯頓愛樂樂團、波鴻交響樂團、下奧地利州藝術家交響樂團、丹麥國家交響樂團、赫爾辛基愛樂樂團、哥德堡交響樂團、奧斯陸愛樂樂團、BBC 交響樂團、國家交響樂團、皇家蘇格蘭國家管弦樂團、首爾愛樂樂團、台灣愛樂樂團、上海交響樂團、奧克蘭愛樂樂團、塔斯馬尼亞交響樂團等。他亦與一些樂團保持長期合作，如萊比錫 MDR 交響樂團、不來梅德意志室內愛樂樂團、拉普蘭德室內交響樂團、南日德蘭交響樂團、特隆赫姆交響樂團、坦培爾愛樂樂團、卡塔爾愛樂樂團、奧維耶多愛樂樂團等。

在波鴻的首個樂季，莊東杰推出“Von Herzen”（“由心而發”）新音樂會系列，向觀眾呈獻與他心靈相契的管弦樂作品，聯袂演出者包括安娜·文尼茨卡婭、趙成珍、寧峰、丹尼爾·拉索科維奇等著名獨奏家。接下來，他將再受邀與德累斯頓愛樂樂團、首爾愛樂樂團及臺灣愛樂樂團合作。此外，他將首次與荷蘭海爾德蘭與上艾瑟爾的 PHION 交響樂團、北荷蘭交響樂團、斯塔萬格交響樂團登臺表演。

2010 年莊東杰獲柯蒂斯音樂學院的埃德溫·B·加里格斯獎學金 (Edwin B. Garrigues Fellowship)。一年後，他在費城舉辦了柯蒂斯日本慈善音樂會，通過日本紅十字會將所有收入捐獻給 2011 年 3 月地震的受災者。2012 年，他擔任台灣大學交響樂團首席指揮，在台灣發起首次交響樂“快閃”演出。

莊東杰出生於音樂世家，自幼學習圓號與鋼琴，11 歲就舉辦了第一場公開演出。隨後，他在美國費城的柯蒂斯音樂院以及威瑪李斯特音樂學院求學，師從馬克·傑本森、古斯塔夫·麥爾、奧托·米勒和尼古拉斯·帕斯可等名家。莊東傑育有一女，近期他偕家眷舉家移居波鴻。

13

“Tal como na Abertura de *Der Freischütz* de Weber, Chuang demonstra ser um maestro com um fino instinto da ambiência [‘*Daphnis e Chloé*’ de Ravel], tornando o som quase tangível com os seus largos gestos.” *Der Tagesspiegel*

Desde o início da temporada, Chuang é o novo director musical geral da Orquestra Sinfónica de Bochum e director artístico do Anneliese Brost Musikforum do Ruhr. O jovem e promissor maestro de Taiwan lançou as bases da sua carreira internacional em 2015 ao vencer o Concurso Malko em Copenhague. Antes disso, Chuang já havia ganho prémios no Concurso Internacional de Regência Sir Georg Solti em Frankfurt, no Concurso de Regência Gustav Mahler da Bamberger Symphoniker e no Concurso Internacional de Regência Jeunesse Musicales em Bucareste.

Como maestro convidado, Tung-Chieh Chuang já actuou com orquestras como a Orquestra Sinfónica da Alemanha em Berlim, Orquestra Sinfónica WDR, Orquestra Sinfónica SWR, a Filarmónica de Dresden, Sinfónica de Bochumer, Orquestra Tonkünstler da Áustria, Orquestra Sinfónica Nacional da Dinamarca, Orquestra Filarmónica de Helsínquia, Orquestra Sinfónica de Gotemburgo, Filarmónica de Oslo, Orquestra Sinfónica da BBC, Orquestra Sinfónica Nacional da RTÉ, Real Orquestra Nacional da Escócia, Orquestra Filarmónica de Seul, Filarmónica de Taiwan, Orquestra da NCPA, Orquestra Sinfónica de Xangai, Filarmónica de Auckland e a Orquestra Sinfónica da Tasmânia.

Chuang também trabalha regularmente com a Orquestra Sinfónica MDR de Leipzig, Orquestra Filarmónica de Câmara de Bremen, Orquestra de Câmara da Lapónia, Orquestra Sinfónica de Sønderjylland, Orquestra Sinfónica de Trondheim, Orquestra Filarmónica de Tampere, Orquestra Filarmónica do Qatar e a Filarmonía de Oviedo.

Na sua primeira temporada em Bochum, Chuang apresentar-se-á com uma nova série de concertos “Von Herzen” (Do Coração), com obras da grande literatura orquestral que lhe são

particularmente caras, acompanhado por solistas de renome como Anna Vinnitskaya, Seong-Jin Cho, Ning Feng e Daniel Lozakovich. Os próximos compromissos incluem novos convites para a Filarmónica de Dresden, a Orquestra Filarmónica de Seul e a Filarmónica de Taiwan. Além disso, fará a sua estreia com a Orquestra PHION de Gelderland & Overijssel, a Orquestra do Norte dos Países-Baixos e a Orquestra Sinfónica de Stavanger. Em 2010, Chuang ganhou a bolsa Edwin B. Garrigues do Instituto de Música Curtis. Um ano depois, em Filadélfia, abriu o Concerto de Beneficência Curtis pelo Japão, cuja receita reverteu inteiramente para as vítimas do terremoto de Março de 2011, através da Cruz Vermelha do Japão.

Em 2012, como Maestro Principal da Orquestra Sinfónica da Universidade Nacional de Taiwan, lançou o primeiro ‘flashmob’ orquestral em Taiwan. Nascido numa família de músicos profissionais, Tung-Chieh Chuang aprendeu a tocar trompa e piano desde muito jovem, dando o seu primeiro concerto público aos onze anos e continuando os seus estudos no Instituto de Música Curtis em Filadélfia e na Escola de Música “Franz Liszt” em Weimar. Os seus mentores incluem Mark Gibson, Gustav Meier, Otto-Werner Mueller e Nicolás Pasquet. O maestro mudou-se recentemente para Bochum com a sua família e é pai de uma filha ainda pequena.

“As with Weber’s ‘Freischütz’ overture, Chuang proves himself as a maestro with a fine atmospheric instinct [Ravel’s ‘Daphnis et Chloé’], making the sound almost tangible with his far-reaching gestures.” *Der Tagesspiegel*

Since the beginning of this season, Tung-Chieh Chuang is the new general music director of the Bochum Symphony Orchestra and artistic director of the Anneliese Brost Musikforum Ruhr. The young, up-and-coming conductor from Taiwan laid the foundation for his international career in 2015 by winning the Malko Competition in Copenhagen. Prior to this, Chuang had already won prizes at the Sir Georg Solti International Conducting Competition in Frankfurt, the Gustav Mahler Conducting Competition of the Bamberger Symphoniker and the Jeunesse Musicales International Conducting Competition in Bucharest.

As guest conductor Tung-Chieh Chuang has appeared with orchestras such as Deutsches Symphonie-Orchester Berlin, WDR Sinfonieorchester, SWR Sinfonieorchester, Dresdner Philharmonie, Bochumer Symphoniker, Tonkünstler-Orchester Niederösterreich, Danish National Symphony Orchestra, Helsinki Philharmonic Orchestra, Gothenburg Symphony Orchestra, Oslo Philharmonic, BBC Symphony Orchestra, RTÉ National Symphony Orchestra, Royal Scottish National Orchestra, Seoul Philharmonic Orchestra, Taiwan Philharmonic, NCPA Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Auckland Philharmonia and Tasmanian Symphony Orchestra.

He also works regularly with orchestras including MDR Sinfonieorchester Leipzig, Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, Lapland Chamber Orchestra, Sønderjylland Symphony Orchestra, Trondheim Symphony Orchestra, Tampere Philharmonic Orchestra, Qatar Philharmonic Orchestra and Oviedo Filarmonía.

In his first season in Bochum, Chuang will introduce himself to his audience with the new concert series “Von Herzen” (From the Heart), presenting

works from the great orchestral literature that are particularly close to his heart. He will be supported by renowned soloists such as Anna Vinnitskaya, Seong-Jin Cho, Ning Feng and Daniel Lozakovich. Upcoming engagements include re-invitations to the Dresdner Philharmonie, Seoul Philharmonic Orchestra and Taiwan Philharmonic. In addition, he will make debuts with PHION Orkest van Gelderland & Overijssel, Noord Nederlands Orkest and Stavanger Symphony Orchestra. In 2010 Chuang received the Edwin B. Garrigues Fellowship of the Curtis Institute of Music. A year later in Philadelphia, he initiated the Curtis Japan Benefit Concert, donating all proceeds to the victims of the March 2011 earthquake via the Red Cross Japan.

In 2012 he launched the first orchestral ‘flashmob’ in Taiwan in his role as Principal Conductor of the National Taiwan University Symphony Orchestra. Born into a family of professional musicians, Tung-Chieh Chuang learned to play the horn and the piano from an early age, giving his first public concert at the age of eleven. He continued his education at the Curtis Institute of Music in Philadelphia and the Hochschule für Musik “Franz Liszt” Weimar. His mentors include Mark Gibson, Gustav Meier, Otto-Werner Mueller and Nicolás Pasquet. The conductor recently moved to Bochum with his family. He is the father of a young daughter.

LUKA FAULISI

盧卡·霍利斯



16

Orquestra de Macau

Photographer© Patrick Fouque

二十歲的盧卡·霍利斯是當代最有潛力的小提琴家之一，其琴音被音樂大師蘇嘉文 (Pinchas Zukerman) 讚譽為價值連城。霍利斯 3 歲開始學習小提琴，曾於荷蘭馬斯特里赫特音樂學院師從鮑里斯·比爾勤 (Boris Belkin)，現於意大利比耶拉佩洛西音樂學院師從帕維爾·博曼 (Pavel Berman) 教授。多年來，霍利斯在多位傑出名家的指點之下，音樂造詣不斷昇華。帕維爾·博曼稱其為“天賦異稟的小提琴家”；長笛演奏家伊曼紐爾·帕譽特 (Emmanuel Pahud) 稱許其為“極具才華的青年，演奏技巧出色且音樂表現力強”；小提琴家康特羅夫 (Jean-Jacques Kantorow) 講揚他“才華橫溢”。

近期霍利斯首度亮相於巴黎音樂城，並於琉森文化會議中心與曼奴軒學院卡梅拉塔獨奏家樂團 (Camerata Soloists) 及於貝爾格萊德音樂廳與塞爾維亞電台交響樂團首次同台演出。2022/2023 樂季，霍利斯的重要演出包括：與斯卡利安 (Case Scaglione) 指揮下的斯塞新愛樂樂團的波蘭首演，與吳懷世指揮下的法國圖盧茲國家樂團首度合演，及與坎帕羅·普雷托 Giampaolo Pretto 指揮下的都靈愛樂樂團的意大利首演。霍利斯的首張演奏專輯《詠歎調》(Aria) 將於 2023 年春季由索尼古典國際發行，該專輯乃與鋼琴家伊塔馬爾·戈蘭 (Itamar Golan) 合作錄製。

17

Orquestra de Macau

Macao Orchestra

Com ‘um som de um milhão de dólares’(Pinchas Zukerman), Luka Faulisi, de vinte anos, é um dos violinistas mais promissores da sua geração. Começou a tocar violino aos três anos de idade e foi aluno de Boris Belkin no Conservatório de Maastricht na Holanda e é actualmente aluno do professor Pavel Berman na Academia Lorenzo Perosi, em Biella, na Itália. Ao longo dos anos, através de orientação pessoal, diversos artistas ilustres influenciaram a formação musical de Luka. Pavel Berman descreve-o como um “violinista virtuoso e incrivelmente talentoso”. O flautista Emmanuel Pahud elogia Luka como “um jovem extremamente talentoso com grandes aptidões instrumentais e uma forte expressão musical” e de acordo com Jean-Jacques Kantorow Luka possui “incríveis faculdades”.

Dentre as suas estreias recentes destacam-se actuações na Cité de la Musique em Paris, no KKL Luzerner Saal com os solistas da Camerata da Academia Menuhin e no Kolarac Hall em Belgrado com a Orquestra Sinfónica da Rádio Televisão da Sérvia. Os destaques da temporada 22/23 incluem a estreia de Luka na Polónia com a Filarmónica de Szczecin sob a batuta de Case Scaglione; a estreia com a Orquestra Nacional do Capitólio de Toulouse, com Wilson Ng e a estreia na Itália com a Orquestra Filarmónica de Torino, sob a batuta de Giampaolo Pretto. O álbum de estreia de Luka, “Aria”, gravado com o pianista Itamar Golan, será lançado pela Sony Classical International na primavera de 2023.

With ‘a million-dollar sound’(Pinchas Zukerman), twenty year-old Luka Faulisi is one of the most promising violinists of his generation. Having started to play the violin at the age of three, Luka was a student of Boris Belkin at the Conservatorium Maastricht in the Netherlands and is currently a student of Professor Pavel Berman at the Academy Lorenzo Perosi in Biella, Italy. Over the years, through personal mentoring, several distinguished artists have influenced Luka’s musical formation. Pavel Berman describes him as an ‘an incredibly gifted virtuoso violinist’. Flautist Emmanuel Pahud praises Luka as as ‘an extremely talented young man with great instrumental abilities and a strong musical expression’ and according to Jean-Jacques Kantorow Luka possesses ‘incredible facilities’.

Recent debuts include performances at the Cité de la Musique in Paris, at the KKL Luzerner Saal with the Menuhin Academy Camerata Soloists, and at the Kolarac Hall in Belgrade with the Radio Television Serbia Symphony Orchestra. 22/23 season highlights include Luka’s Polish debut with the Szczecin Philharmonic under the baton of Case Scaglione; debut with the Orchestre National du Capitole de Toulouse with Wilson Ng and Italian debut with the Orchestra Filarmonica di Torino under the baton of Giampaolo Pretto. Luka’s debut recital album “Aria”, recorded with the pianist Itamar Golan, is due for release by Sony Classical International in Spring 2023.

澳門樂團介紹

Orquestra de Macau

Macao Orchestra

匯萃中西，貫穿古今

澳門樂團是本地的職業音樂表演團體，融匯中西文化，演繹古今經典。

澳門樂團前身為澳門室內樂團，1983年由聖庇護十世音樂學院區師達神父等創建，2001年起擴建為雙管編制的管弦樂團，定名為“澳門樂團”，現今已發展成為50餘人的中型樂團，由來自10多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008年9月至2022年1月由呂嘉擔任音樂總監和首席指揮。自2022年2月1日起，澳門樂團由特區政府全資擁有的澳門樂團有限公司負責營運，未來將持續提升專業水平，為市民和遊客帶來高質素及不同類型的古典經典音樂活動。

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科斯、巴瑞·道格拉斯、塞爾吉奧·阿佐里尼、基里爾·格斯坦、伊萬·馬丁、尤利安娜·阿芙迪娃、漢寧·克拉格魯德、舒德芬·弗拉達爾、馬里奧·布魯奈羅、傅聰、郎朗、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。

樂團經常獲邀到國內外演出，近年更以中國代表身份參加2015年奧地利布魯克納音樂節，2016年受邀參加日本《狂熱的日》音樂祭，2017年及2019年參與深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、海外地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙、美國、日本及韓國等。2018年3月樂團首赴緬甸作文化交流演出，同年10月，樂團更參演上海國際藝術節，以精湛的演出以及精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，彰顯澳門文化建設成果。2019年為慶祝中葡建交四十周年及澳門回歸二十年，樂團赴葡萄牙巡演，同年12月參加澳門舉行的“慶祝澳門回歸祖國二十周年文藝晚會”。

2018年起樂團正式推出「青少年聽眾計劃」，針對不同年齡青少年提供各類精彩音樂活動，提升青少年對古典音樂鑑賞能力。此外，樂團舉辦多場「愛音樂·愛分享」系列音樂會，親身步近校園、社區及弱勢社群，進行社區音樂推廣，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。



Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente

A Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional local, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos, revelando assim as culturas musicais de Oriente e Ocidente.

Em 1983, o Padre Áureo de Castro, da Academia de Música S. Pio X, e um grupo de melómanos fundaram a Orquestra de Câmara de Macau, que se tornou uma orquestra de duplos sopros em 2001, sendo depois denominada “Orquestra de Macau”. Actualmente é uma orquestra de média dimensão, com cerca de 50 talentosos músicos, oriundos de mais de dez países e regiões. O Maestro Lu Jia assumiu as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Setembro de 2008 a Janeiro de 2022. A partir de 1 de Fevereiro de 2022, a Orquestra de Macau passou a ser gerida pela Sociedade Orquestra de Macau, Lda, uma empresa pública integralmente detida pelo governo da RAEM. No futuro, a Orquestra continuará a aprimorar o seu profissionalismo, oferecendo ao público uma rica diversidade de espectáculos de música clássica de alta qualidade.

A OM colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc.

Além disso, a OM tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música “La Folle Journée au Japon” em 2016. Em 2017 e 2019, a OM também participou na temporada musical internacional “Uma Faixa, Uma Rota” em Shenzhen, visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. Em Março de 2018, a OM fez a sua primeira digressão de intercâmbio cultural pelo Mianmar, e em Outubro do mesmo ano participou no Festival Internacional de Artes de Xangai, recebendo elogios do público pelo seu sofisticado desempenho e estilo de actuação refinado e subtil, demonstrando assim o elevado nível cultural de Macau. Em celebração do 40.º aniversário do estabelecimento das relações diplomáticas entre a China e Portugal e do 20.º aniversário da transferência da administração de Macau para a China, a Orquestra de Macau faz digressão em Portugal em 2019, e em Dezembro do mesmo ano, a OM participou na grande festa de gala em celebração pelo 20.º aniversário de retorno de Macau à pátria.

Desde 2018, a OM lançou oficialmente “Programa Audiência Jovem” para proporcionar uma variedade de maravilhosos eventos musicais a jovens de diferentes idades, a fim de valorizar a apreciação da música clássica. Além disso, a nível comunitário, a OM realizou a série de concertos “Música para Todos”, levando a música ao meio escolar, às comunidades e aos grupos desfavorecidos, procurando alargar desta forma o público-alvo da música clássica e ajudando inclusivamente os talentos mais jovens a realizarem os seus sonhos musicais.

Where East Meets West, Past Connects with Present

The Macao Orchestra (OM) is a local professional orchestra with a repertoire of Chinese and Western classics throughout the times.

In 1983, Father Áureo de Castro of the St. Pious X Academy of Music and a group of music lovers founded the Macao Chamber Orchestra. In 2001, the Macao Chamber Orchestra was extended into an orchestra with double winds and it was renamed the Macao Orchestra. Today, it is a medium-sized orchestra of around 50 outstanding musicians from more than ten countries and regions. From September 2008 to January 2022, Maestro Lu Jia served as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra. Since February 1st, 2022, the Macao Orchestra is being managed by the Macao Orchestra Company, Limited, which is wholly owned by the Macao S.A.R. Government. In the future, the Orchestra will continue to enhance its professionalism, offering a rich diversity of top classical musical events to the public.

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc.

In addition, OM has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival

as China's representative and attending the music festival “La Folle Journée au Japon” in Japan in 2016. In 2017 and 2019, the Orchestra also participated in the “Belt and Road” International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. In March 2018, OM made its first tour in Myanmar for cultural exchange and in October of the same year the Orchestra participated in the Shanghai International Arts Festival, receiving acclaim from the audience with its exquisite performance and refined, subtle performance style while demonstrating Macao's cultural achievements. In celebrating the 40th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations between China and Portugal and the 20th Anniversary of Macao's Return to the Motherland, OM made a Portugal tour in 2019, and in December of the same year, the Orchestra performed in the gala performance which celebrated the 20th anniversary of Macao's return to the motherland.

Since 2018, the Orchestra has officially launched the “Young Audience Programme” to provide a variety of wonderful musical events for young people of different ages to enhance their appreciation of classical music. In addition, at community level, the Orchestra has held the “Music for All” concert series, bringing music to campuses, communities and disadvantaged groups, thus greatly expanding the target audience for classical music, and even helping younger talents to realise their musical dreams.

澳門樂團

Orquestra
de Macau

Macao
Orchestra

** 聲部首席 / Chefe de Naipe / Section Principal

++ 代理聲部首席 / Chefe de Naipe, substituto / Acting Section Principal

客席聲部首席 / Chefe de Naipe convidado / Guest Section Principal

* 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musician

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins

王佳婧 Wang Jiajing
(代理樂團首席 / Concertino substituto / Acting Concertmaster)

后則周 Hou Zezhou
(代理樂團副首席 / Concertino Associado substituto / Acting Associate Concertmaster)

王粵 Wang Yue ++

郭慶 Guo Qing

曹慧 Cao Hui

邢慧芳 Xing Huifang

李思蕾 Li Silei

楊柯岩 Yang Keyan

周琛 Zhou Chen

陳琰樂 Chen Yanle

王灝 Wang Hao

吳宇彤 Ng U Tong *

張若怡 Zhang Yuoyi *

洪逸宇 Hong Iat U *

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses

蒂博爾·托特 Tibor Toth **

陳超 Chen Chao

范洁 Fan Jie *

Guest Musician *

何家碧 Ho Ka Pek *

沈傑 Sam Kit *

長笛 / Flautas / Flutes

翁斯貝 Weng Sibei **

范佳穎 Fan Jiaying *

梁鑾盈 Leong leng leng *

雙簧管 / Oboés / Oboes

開賽 Kai Sai **

張嘉芳 Chang Chia-Fang *

單簧管 / Clarinetes / Clarinets

米高·傑弗里·科比 Michael Geoffrey Kirby **

李啟健 Lee Kai Kin *

巴松管 / Fagotes / Bassoons

容正先 Yung Tsangshien **

朱武昆 Zhu Wukun

圓號 / Trompas / Horns

吳天遐 Wu Tianxia **

Guest Musician *

Guest Musician *

阮卓軒 Un Cheok Hin *

小號 / Trompetes / Trumpets

大衛·胡歐 David Guy Michel Rouault **

Robert James Smith *

黃山 Huang Shan *

長號 / Trombones / Trombones

曾啟俊 Tsang Kai Chun ##

李汶璁 Lee Man Tsung *

陳尚賢 Chan Sheung Yin *

大號 / Tuba / Tuba

關朗 Kwan Long *

定音鼓 / Tímpanos / Timpani

曾曉文 Chang Hio Man ##

豎琴 / Harpa / Harp

梁卓媛 Leong Cheok Wun *

大提琴 / Violoncelos / Cellos

呂佳 Lu Jia **

張太陽 Zhang Taiyang

馬高·告魯克 Marko Lopez de Vicuna Klug

魯岩 Lu Yan

閻峰 Yan Feng

鄺葆莉 Kuong Poulei

鍾國玉 Zhong Guoyu

拉狄·奈華德 Radim Navrátil

申請成為澳門樂團之友 / Torne-se um Amigo da OM /

Become a MO Friend



個人資料 | Dados Pessoais | Personal Info

姓 | Apelido | Surname _____ 名 | Nome | First Name _____

性別 | Sexo | Sex 男 /M 女 /F

出生日期 | Data de Nascimento | Date of Birth

_____ 日 | Dia | DD/ _____ 月 | Mês | MM/ _____ 年 | Ano | YY

年齡 | Idade | Age

- 18 歲以下 | Menos de 18 | Below 18 18-24 25-34 35-44
 45-54 55 歲或以上 | 55 ou superior | 55 or above

居住地 | Local de residência | Place of residence

 澳門 Macao 香港 Hong Kong 珠海 Zhuhai 深圳 Shenzhen 廣州 Guangzhou 大灣區其它城市 | Outras cidades na Grande Baía | Other cities in the Greater Bay Area 內地其它城市 | Outras cidades na China | Other cities in China _____ 海外 | No Exterior | Overseas

職業 | Profissão | Occupation

- 學生 | Estudante | Student 專業領域人士 | Profissional | Professional
 藍領 | Operário | Blue Collar 白領 | Funcionário administrativo | White Collar
 管理層 | Gestor | Management 退休人士 | Aposentado | Retired 全職主婦 | Doméstico | Home caretaker

所屬行業分類 | Indústria ou sector | Industries and sectors

- 教育界 | Habilidades | Education 傳播媒體 | Meios de Comunicação | Media & Communication
 公務員 | Funcionário público | Civil servant 文化藝術 | Artes e cultura | Art & Cultural
 醫療科技 | Medicina e tecnologia | Medical & technology 商業 | Empresário | Business
 酒店及博彩業 | Hospitalidade e Jogos de Fortuna e Azar | Hospitality and Gambling
 金融銀行 | Banca e Finança | Banking & Finance 服務業 | Serviços ao consumidor | Consumer service
 其他 | Outros | Other

是否有學習樂器 | Estuda algum instrumento | Music instrument learning

 是 | Sim | Yes (請註明樂器 | Toca algum instrumento? Qual? | Instrument you are playing _____) 否 | Não | No

通訊聯絡 | Contactos | Contacts

住址 | Endereço | Address _____

手機 | Telemóvel | Mobile _____

電郵 | Endereço de email | Email Address _____

我希望收到的資訊以 | Gostaria de receber o Boletim Informativo | I would like to receive the Newsletter:

- 電郵傳送 | Por email | By email 手機短訊傳送 | Por SMS | By SMS
 微信 | Wechat (微信帳號 Wechat id: _____)

常用語言 | Idioma | Language

- 中文 English

請填妥表格後交到或郵寄至澳門塔石廣場塔石創意中心地庫二層“澳門樂團之友”收、傳真至 (853)2853 0666 或電郵至 omfriends@moc.com.mo。
詳情可致電 (853)2853 0782 查詢。

Para se inscrever como membro preencha por favor o formulário e envie-o por correio para "Amigos da OM", Cave 2 do Centro de Criatividade do Tap Siac,
Praça do Tap Siac, Macau, via fax (853)2853 0666 ou por email para o endereço electrónico omfriends@moc.com.mo. Em caso de dúvida, é favor ligar para
(853)2853 0782.

To become a member, please fill out the form and mail it to "MO Friends", Basement 2 do Centro de Criatividade do Tap Siac, Praça do Tap Siac, Macau, fax it
to (853) 2853 0666, or email it to omfriends@moc.com.mo. For enquiries, please call (853) 2853 0782.



春曉花饌 品味金沙

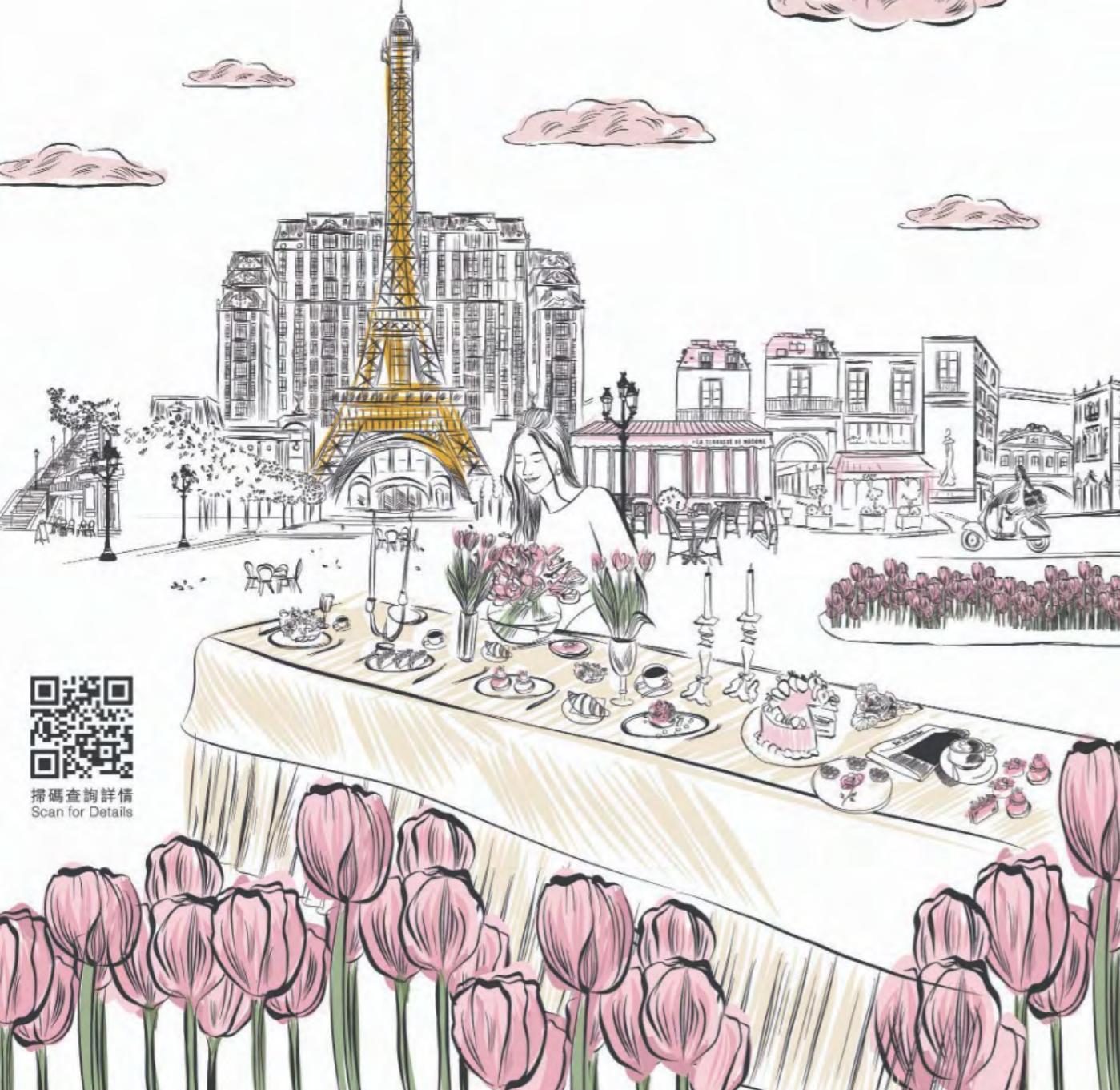
A Season of Floral Delicacies

感受春日味道 共享花之美饌
Delight your senses with the Taste of Spring

即日至5月31日，品嚐特定特色餐廳的限時花漾饗宴，
享受春意時刻。

From now till May 31, selected restaurants present exquisite floral themed menus inspired by spring blossom.

請即預訂 Book Now +853 8118 8822



掃碼查詢詳情

Scan for Details

春日萬象 蘊萃金沙

Spring in Bloom

相約繁花初綻 旅享愜意每刻
Capture the Colours of Nature

即日起至6月30日，入住旗下酒店，感受繁花綻放時刻
Stay with us and enjoy the beauty of spring until 30 June



掃描二維碼了解詳情

澳門金沙
Sands
MACAO

THE VENETIAN
澳門威尼斯人

THE PARISIAN
澳門巴黎人

THE LONDONER
澳門倫敦人

om-macau.org

立即關注微信帳號
Siga-nos no Wechat
Follow us on Wechat



主辦單位 / Organização / Organizer

澳門樂團有限公司
Sociedade Orquestra de Macau, Limitada
Macao Orchestra Company, Limited

40th

冠名贊助 / Coordenação / Coordinated by

金沙中國
Sands China

